DISEÑO DE ACTIVIDADES PRÁCTICAS BASADAS EN CORTOMETRAJES

Azucena Masso Piorno
EDHEC Business School / IÉSEG School of Management

Fernando Quintero Álvarez
EDHEC Business School / IÉSEG School of Management

RESUMEN

La experiencia nos enseña que el uso de fragmentos de películas, cortometrajes o pequeñas piezas teatrales dinamiza el aprendizaje de una lengua extranjera, potencia el componente lúdico en el aula y fomenta la creatividad en grupo.

Mediante este taller, queremos mostrar –a partir de la proyección de varios cortometrajes- ejemplos prácticos de actividades originales adaptadas a la enseñanza de ELE. Deseamos exponer casos útiles para los asistentes, profundizar en estrategias pedagógicas y reflexionar juntos acerca de la inserción de componentes audiovisuales en la clase de lengua extranjera.

Por otra parte, nos gustaría implicar al público en la resolución pautada de diversas actividades a partir de dos cortometrajes. De esta forma, los participantes podrán obtener ideas prácticas con las que dinamizar su curso de español como L2, y desarrollar su implicación activa en la creación de materiales.

PALABRAS CLAVE

Cortometraje, Ejemplos prácticos, Utilidad, Creatividad, ELE.

OBJETIVOS DEL TALLER

- Deseamos organizar un taller dinámico que sirva de foro de presentación e intercambio de experiencias sobre el uso de los cortometrajes.
- Nuestra principal meta se centra en despertar la curiosidad de los docentes hacia la creación y explotación de actividades propias a partir de cortometrajes.

Introducción

Este trabajo surge de la voluntad que nos impulsa como docentes a mejorar nuestra sorprendente, enriquecedora y apasionante tarea de enseñanza-aprendizaje.

Entendemos que la utilización de pequeñas historias potencia la capacidad auditiva y visual de aprendientes en el aula, al tiempo que genera un clima favorable para ejercitar la reflexión. De hecho, el profesor puede tomarlas como base a la hora de explorar creencias, fomentar nuevas perspectivas y desarrollar un trabajo colaborativo.

Así pues, hemos decidido estructurar nuestra reflexión de acuerdo con tres ejes primordiales. En un primer tiempo, analizaremos las ventajas de aderezar o incluso vertebrar nuestras clases de ELE con el uso de cortometrajes. A continuación, mostraremos ejemplos didácticos de actividades basadas en dos cortos seleccionados.

Y, por último, cerraremos nuestra disertación con una breve reflexión destinada a quienes compartís con nosotros el entusiasmo por la enseñar y aprender al mismo tiempo.

El uso del cortometraje en clase de ELE

En la clase de ELE suele hablarse mucho de cine y de largometrajes, por lo que no todos los profesores se ha planteado trabajar con cortometrajes; cuando, en realidad, por su extensión, resultan mucho más adaptables y prácticos.

Nosotros hemos querido realizar un análisis de la explotación de cortometrajes como herramienta para conseguir otro objetivo, generalmente ligado a un aprendizaje gramatical, funcional o comunicativo.

Así, nos hemos preguntado por qué y para qué se pueden utilizar cortometrajes cuando enseñamos español. Una de las primeras respuestas que vienen a la cabeza es que el corto puede ser un medio para organizar actividades que generen un cierto aprendizaje en los alumnos.

Los cortometrajes aumentan la motivación de los alumnos, que prefieren habitualmente trabajar con recursos audiovisuales antes que con textos escritos. Además, enfrentan a los estudiantes a muestras de lengua reales, sin olvidar que el corto satisface a aquellos cuyo aprendizaje es más visual y auditivo.

También hay que destacar la práctica de destrezas, principalmente la comprensión auditiva, pero se pueden integrar las demás mediante una apropiada combinación de actividades.

En definitiva, podemos afirmar que el uso de cortometrajes en el aula ELE conlleva una serie de ventajas innegables: el uso de material real, las imágenes facilitan la comprensión global del significado, son más cortos que una película, suelen resultar menos conocidos, su duración resulta óptima ya que no deja tiempo para la pérdida de interés en el material, recogen una gran variedad de interacciones entre nativos, pueden contemplar diferentes variantes del español, permiten a los estudiantes realizar la negociación de significado de cara a comprender el argumento y facilitan la introducción de componentes culturales en el aula.

Obviamente, el uso de cortometrajes también implica inconvenientes, y es una de las cuestiones que deseamos tratar aquí, para intentar reducirlos o subsanarlos en el momento de crear un material mucho más eficaz para los alumnos.

Los cortometrajes pueden ocasionar dificultades lingüísticas, al ser un recurso audiovisual creado con otros fines que no son el aprendizaje de la lengua española, dirigido particularmente a nativos. Por ello, el nivel de lengua puede no resultar adecuado para nuestros alumnos. Además, la línea argumental se desarrolla con mucha rapidez y existe el riesgo de generar incomprensión entre el público. Los estudiantes no suelen mostrar a priori el mismo interés por un cortometraje que por una película, y esto se debe al carácter más comercial que precede a las segundas. Por último, podemos justificar que existe un menor desarrollo de las muestras culturales debido a su duración.

Para tratar todas estas desventajas, el profesor debe trabajar con esmero en el proceso de selección de material. El docente ha de seleccionar la película que más se ajuste al nivel de sus estudiantes. Siguiendo la teoría de Krashen, debería verificar la calidad del input para generar adquisición. Así, según la fórmula de Krashen de "i + 1", los datos de entrada tienen que ser comprensibles, esto es, contener unas estructuras que sean un poco más difíciles del nivel de competencia del alumnado. De ahí que tenga que presentar un léxico abordable.

También es muy necesaria la correcta secuenciación de las actividades para conseguir una progresión. Normalmente, introduciremos actividades antes de la proyección, durante el visionado y también después.

Los aprendientes deben tomar el material como un recurso más motivador que cualquier ejercicio o documento que hayamos manipulado expresamente para llevar a clase, porque la comprensión implica que se sienten más capacitados para desenvolverse en el país de la lengua objeto al comprender algo destinado a los hablantes nativos.

El corto también debe ser dinámico para no perder la atención de los más inquietos y de aquellos que presentan un aprendizaje psicomotriz, puesto que el visionado de cortometrajes (por sí mismo) no requiere de estas habilidades.

También resulta importante prestar atención al tipo de lengua o a las variantes del español que incorpora el material audiovisual. Un alumno no puede comprender eficazmente un cortometraje que está grabado en una variante de la lengua que no suele escuchar o a la que no ha sido preparado para comprender. Por ello, si queremos trabajar con una nueva variante, deberemos darle antes los recursos adecuados para conocer las diferencias lingüísticas y socio-lingüísticas que faciliten su comprensión.

Si no trabajamos con alumnos de niveles muy altos, es aconsejable la integración de sonido e imagen, puesto que facilita mucho más el seguimiento del argumento y la comprensión mediante el contexto. Igualmente, un nivel de abstracción elevado puede plantear problemas entre los niveles más bajos y el público más joven.

Por último, creemos que el empleo de los subtítulos no parece algo de lo que haya que escapar, siempre que se considere necesario, esté justificado y vaya a ayudar al fin último de la secuencia de actividades.

El empleo

Se trata de un cortometraje de Santiago "Bou" Grasso (2008)[1], que aborda una crítica mordaz y profunda al sistema laboral desarrollado a partir del capitalismo.

Hemos trabajado con este cortometraje para dos públicos bastante diferentes. En

1 http://www.youtube.com/watch?v=cxUuU1jwMgM (comprobado el 14-07-2013)

primer lugar, creemos que parece muy oportuna la aplicación de dicho cortometraje en el contexto del Español de los Negocios. En segundo lugar, se puede utilizar este material con alumnos de nivel A1. En cualquiera de los dos casos, se obtienen mejores resultados con público universitario o adulto, ya que la crítica implícita en la obra requiere de cuestionamientos económicos, políticos y éticos que se suelen desarrollar en edades superiores a los 18 años. Aunque esto no excluye la posibilidad de utilizar este corto con perfiles diferentes de alumnos, siempre que se ciña a unos objetivos menos ambiciosos.

En su uso para fines específicos, especialmente escuelas de comercio, este cortometraje genera muchas posibles alternativas y aplicaciones. Nosotros sugerimos algunas de las que mejores resultados nos han dado.

Para comenzar, sería bueno realizar una actividad de calentamiento para introducir a los alumnos en el tema y comprobar las posibles carencias de léxico y conocimientos que presentan. Se podrían realizar preguntas como:

- ¿Qué profesiones os parecen las mejores?
- ¿Qué opinas de la actual situación del mercado laboral?
- ¿Has oído alguna noticia reciente sobre el mercado de trabajo?
- ¿Conocéis la situación del empleo en España?

Posteriormente, se puede mostrar el vídeo. Una de las actividades posibles a lo largo del visionado implicaría pararlo en el minuto 4’24’’ y preguntar a los estudiantes qué creen que va a ocurrir. De esta manera, pueden utilizar expresiones de probabilidad e intentar averiguar qué pasará. También es posible preguntarles por el empleo que suponen que tiene la persona que se limpia los zapatos sobre el protagonista de la historia, o bien que prueben a imaginar la estancia a la que éste entra.

Otra actividad que suele dar buenos resultados y que de alguna manera integra las habilidades kinestésicas, que de otra manera no se utilizarían en una secuencia de actividades basada en cortometrajes, consiste en pedirles que ellos mismos hagan simulaciones de cosificación de personas. Así, el resto de la clase jugaría a averiguar cuál es el empleo de los otros grupos.

Obviamente, es lícito realizar una conversación con los alumnos para averiguar qué

piensan que quiere trasmitir el director y si están de acuerdo o no con sus ideas. Y, como actividad o tarea final, cabe proponer un análisis de la crítica subyacente al cortometraje, o un debate sobre el capitalismo y el mercado laboral.

Este cortometraje, puede servir por ejemplo en escuelas de negocios para introducir el tema de la situación laboral en España.

Si los alumnos fueran debutantes, este cortometraje resulta muy útil para el aprendizaje de vocabulario y la realización de descripciones que incluyan el léxico de la ciudad, la casa o las profesiones.

La peculiaridad de este cortometraje es que carece de letra y, por ello, es fácilmente adaptable como medio para trabajar muy diversos fines y en diferentes niveles de aprendizaje.

La leyenda del espantapájaros

La semilla de este impactante cortometraje floreció gracias a la sorprendente imaginación del cineasta Marcos Besas[2]. De igual modo, tanto la delicada animación de Carlos Lascano como la desgarradora e inolvidable voz del ahora intangible Sancho Gracia, convierten la pieza en ingrediente muy apetecible para nuestra clase de ELE.

A continuación, desgranaremos varias actividades surgidas a partir del corto, que se ajustan a contextos de enseñanza del español como segunda lengua.

En primer lugar, cabe resaltar que se trata de una historia narrada con dicción clara y ritmo pausado, elementos que facilitan también su explotación en diversos niveles del Marco común europeo de referencia.

Se podría comenzar a trabajar con el documento audiovisual elegido partiendo desde el propio título. Por una parte, se pediría al público negociar una definición de la palabra “leyenda”, y se animaría a los presentes para que narrasen alguna leyenda procedente de su acervo cultural. Por otra lado, el vocablo “espantapájaros” permitiría implicar a los estudiantes individualmente o en equipos para trabajar con la actividad

2 http://www.youtube.com/watch?v=zDfmMyhJQeE (comprobado el 14-07-2013)

titulada "Fábrica de palabras", extraída del manual "El ventilador"[3].

A continuación, se inicia la proyección de esta historia sobrecogedora y entrañable, que nos habla de soledad, incomprensión, amistad y trascendencia. Hacia el minuto 4'06'' el profesor detiene el vídeo (cuando el narrador explica que el protagonista decide cambiar de vida...), y pregunta a los presentes cómo imaginan que lo hará. Después, continúa la trama hasta el minuto 7'12'', momento en el que se pide de nuevo la colaboración del público para que trate de anticipar el final. Una vez escuchadas las diversas opiniones, se proyectan los últimos y emocionantes minutos, donde se desvelará tanto el desenlace de la trama como la explicación del color negro característico de los cuervos.

Una vez terminado el corto, el público se divide en equipos, y el profesor propone a cada uno de ellos elaborar un final diferente sobre la historia del espantapájaros, siempre y cuando ofrezca también otra explicación para el negro plumaje de los grajos.

Por último, cada equipo entregará el guión a su profesor, y escenificará el desenlace concebido para la historia del admirable espantapájaros que decidió cambiar su destino...

Breve conclusión

La explotación didáctica de cortometrajes en su dosis justa aporta beneficios muy positivos en el aula de ELE.

De igual modo que la lectura despierta la imaginación de quien se zambulle en ella, comprobamos con entusiasmo que en las aulas el cortometraje abre un amplísimo abanico de posibilidades a la hora de planificar con alumnos sesiones de trabajo originales, refrescantes y dinámicas.

Y el pensamiento final de nuestra reflexión se dirige especialmente a vosotros, compañeros profesores, pues ejercéis día a día con vuestro esfuerzo el papel de embajadores en el curativo y siempre transformador océano de la educación.

3 Actividad extraída del manual El ventilador. Curso de español de nivel superior. Ver anejo.

Bibliografía

Charmorro, M.D et Al. (2006). *El ventilador. Curso de español de nivel superior*. Ed. Difusión, Barcelona.

Sánchez, G. (2010). "Las estrategias del aprendizaje a través del componente lúdico". En Suplementos MarcoELE, 11. Disponible en: http://www.marcoele.com/descargas/11/sanchez-estrategias-ludico.pdf [14-07-2013]

Singh, V. y Mathur, I. (2010). "El cine como instrumento didáctico en las aulas de ELE en un país de Bollywood". En MarcoELE, 11. Disponible en: http://marcoele.com/descargas/11/singh-mathur_cine_en_india.pdf [14-07-2013]

Soriano, S. (2010). "Con cortos y sin cortes. Una propuesta didáctica para el uso del cortometraje en clase de ELE". En Suplementos MarcoELE, 10. Disponible en: http://marcoele.com/descargas/10/cortos_ele_s.soriano.pdf [14-07-2013]

Terrero, M.J. (2010). "El cortometraje en la clase de EL2: hacia la incorporación de la educación cinematográfica al proceso de enseñanza/aprendizaje de español a través del uso didáctico de cortometrajes". En RedELE (MECD). Disponible en: http://www.mecd.gob.es/dctm/redele/Material-RedEle/Biblioteca/2012bv13/2012_BV_13_56Mar%C3%ADa%20J.%20Terrero%20Sánchez.pdf?documentId=0901e72b8143fbb8 [14-07-2013]

Páginas de cortometrajes

http://www.jamesonnotodofilmfest.com/

http://www.rtve.es/radio/concurso-cortos/

http://www.festivalhayah.com/index.php

Anejo

1. ¡Cuántos cacharros!

a Aquí tienes una serie de objetos. Todos son instrumentos, aparatos, recipientes o productos. ¿Sabes para qué sirven? ¿Los tienes en casa?

1. Un abrebotellas
2. Un sacapuntas
3. Un quitaesmalte
4. Un portafolios
5. Un quitamanchas
6. Un limpiacristales
7. Un portarretratos
8. Un sacacorchos
9. Un cortacésped
10. Un matamoscas

Un abrebotellas es un objeto que sirve para abrir botellas.

LA COMPOSICIÓN DE PALABRAS

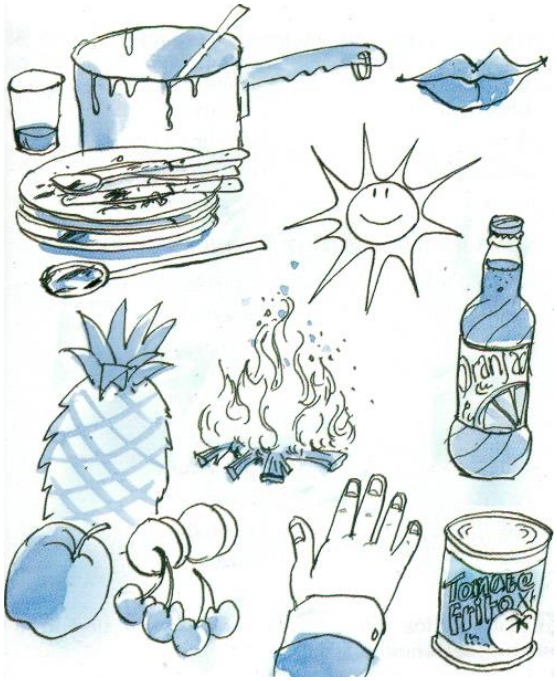
Las palabras anteriores se componen de un verbo y un nombre y, por sí solas, describen la función del objeto que designan. Este mecanismo de formación de palabras es tan útil y productivo que muchos de los utensilios y productos que se inventan forman su nombre así, tomándolo de su función: **cortapizzas, rascavidrios, friegasuelos**, etc.

Art.	+	(V	+	N)
un/el		abre		botellas

b Ahora, en parejas, deducid la regla de formación de estas palabras fijándoos en el género y en el número del artículo. ¿Hay algunas excepciones?

c Con la regla anterior y las siguientes palabras e imágenes, a ver cuántas palabras conseguís crear entre toda la clase.

abrir cortar lavar pintar quitar



d ¿Sabes qué son estas cosas? ¿Para qué sirven? ¿Dónde las puedes encontrar?

salvamanteles
sacacorchos
tocadiscos
guardabarros
parabrisas
portaequipajes
rompehielos
quitanieves
cascanueces
limpiaparabrisas
quitamiedos

Un salvamanteles es una cosa que se pone en la mesa, debajo de las ollas o las cazuelas calientes y que sirve para proteger el mantel y la mesa. Los puedes encontrar en...

e En grupo. Cada alumno elige una de las palabras que han salido hasta ahora y la representa mediante mímica ante el resto del grupo.

2. ¡Qué gente más rara!

a ¿Sabes a qué se dedican estas personas?

guardabosques guardacoches limpiabotas pinchadiscos

b Estos nombres se refieren a personas y se utilizan en contextos informales; de hecho, la mayoría son insultos más o menos fuertes. En parejas, intentad entender cuál es su significado.

a. aguafiestas	e. correveidile	i. metomentodo
b. cantamañanas	f. hazmerreír	j. picapleitos
c. chupacirios	g. lameculos	k. pintamonas
d. chupatintas	h. matasanos	l. sabelotodo

c Ahora, confirmad vuestras suposiciones asociándolas con las siguientes definiciones del *Diccionario de la Real Academia Española*.

1. Persona que se mete en todo, entrometida. *metomentodo*
2. Oficinista de poca categoría.
3. Persona informal, fantasiosa e irresponsable, que no merece crédito.
4. Persona aduladora y servil.
5. Persona que lleva y trae cuentos y chismes.
6. Persona que presume de sabia sin serlo.
7. Persona que por su figura ridícula y porte extravagante sirve de diversión a los demás.
8. Hombre que frecuenta mucho los templos, beato.
9. Curandero o mal médico.
10. Abogado enredador y rutinario.
11. Pintor de corta habilidad.
12. Persona que turba cualquier diversión o regocijo.